

GRATIS  
FREE

Tu compañero de viaje en la Patagonia



# El Viajero



Bus-Sur

EDICIÓN 15 / 2020

MAPAS

GUÍA DE SERVICIOS

LUGARES DESTACADOS

REPORTAJES



Español e Inglés



Revista El Viajero



@revista\_el\_viajero



# EL SABOR DE LA PATAGONIA ES AUSTRAL



VISITANDO EN PATAGONIA 600, PUNTA ARENAS



# NUESTRA REVISTA

## OUR MAGAZINE

**E**l viajero es una revista de la empresa Bus-Sur. Considerada una gran innovación para la comunidad, fue creada el año 2013. Su nombre, nace como tributo a los visitantes y pasajeros que cada vez en mayor cantidad, visitan la región y sus atractivos, así como también la Octava Maravilla del mundo: Torres del Paine.

La revista, se ha convertido en una importante orientación para los viajeros de zona, reuniendo los mejores datos en cuanto a empresas de turismo y operadores, gastronomía, hotelería, artesanías y distintos servicios que requiere el turista. La información, se encuentra publicada tanto en español como en inglés, siendo una interesante plataforma de difusión. Cuenta con una gran fuente de datos y sugerencias invaluables para cualquier viajero. En la actualidad, tenemos un número creciente de auspiciadores quienes nos ayudan a financiar cada edición de nuestro proyecto. Ellos son quienes confían en El Viajero como plataforma para llegar a sus clientes que visitan este invaluable rincón del mundo.

El Viajero es una marca constituida por un equipo de jóvenes profesionales con una mirada vanguardista, pero que conservan el romanticismo por nuestra naturaleza y la diversidad de flora y fauna que envuelve nuestra zona.

**E**l Viajero is a magazine brought to you by Bus-Sur. Considered a great innovation for the community, it was created in 2013. Its name, is born as a tribute to the visitors and passengers that each time grow in number, visiting the region and its attractions, and also the eighth Wonder of the World: Torres Del Paine. The magazine has been converted in an important orientation for the passengers of the region, giving the most important information in terms of tourism companies, operators, restaurants, hotels, local art and diverse services that are requested by the tourist. The information is available in Spanish and English, making this an interesting platform. It has a great deal of info and suggestions that are valuable for any tourist. Currently, we have a growing number of sponsors that help finance our project. They trust in El Viajero as a platform to help get more clients in this corner of the world.

El Viajero is a brand constructed by a team of young professionals with a vanguard look but who also conserve the romanticism for our nature and diverse flora and fauna that wraps our region.

## ÍNDICE

5 CABALGATA CERRO PAINE	8 NATURALEZA MÁGICA: CETÁCEOS	10 ESTILO DE VIDA: KUNDALINI PATAGONIA
14 MÚSICA: STEPHANIE DÖNICKE	16 CULTURA: SOCIEDAD TOLKIEN	20 DESTINO PATAGONIA: EL CHALTÉN
23 DESTACADOS: PUERTO NAITALES	26 DESTACADOS: PUNTA ARENAS	28 INFORMACIÓN: TORRES DEL PAINE
30 MAPA: TORRES DEL PAINE	32 INFORMACIÓN: EL CALAFATE	34 INFORMACIÓN: RÍO GRANDE
36 INFORMACIÓN: USHUAIA	38 GUÍA DE SERVICIOS POR CIUDAD	

3

## STAFF

### DIRECTOR GENERAL / COMERCIAL

Mariano Silva L.

### ARTE PORTADA

Esteban Cárdenas V.

### CONTRAPORTADA

Claudio Ponce A.

### DIAGRAMACIÓN GENERAL Y CONTENIDOS

Walesca Cruces C.

### DISEÑO DE PUBLICIDAD

Claudio Ponce A.

Esteban Cárdenas V.

Walesca Cruces C.

### EJECUTIVAS DE VENTAS

Gladys Viano V.

Valentina Vargas V.

### TRADUCCIÓN

Maria Soledad Solís

### FOTOS

CERRO PAINE

FUNDACIÓN WCS

KUNDALINI PATAGONIA

TURISMO CHALTÉN

SOCIEDAD TOLKIEN

### COLABORARON

- Carolina Alvarado
- Cerro Paine
- Fundación WCS
- Kundalini Patagonia
- Sociedad Tolkien
- Stephanie Dönicke
- Turismo El Chaltén

### MAPAS

GOOGLE MAPS  
SERNATUR

Edición Trimestral #15 - Impreso en RRD, Santiago - Chile.  
Material de distribución gratuita.

Si está interesad@ en publicar sus escritos con nosotros escribanos a [marketing@bussur.com](mailto:marketing@bussur.com)

### ¿Quiere contratar publicidad?

[www.bussur.com/el-viajero](http://www.bussur.com/el-viajero)

Tel.: +56962066679 - [elviajero@bussur.com](mailto:elviajero@bussur.com)

Oficina: Av. Colón 842 - Punta Arenas



PATAGONIA  
PLANET



@patagoniaplanet

## ¡EXCURSIONES TODO EL AÑO!

[WWW.PATAGONIAPLANET.COM](http://WWW.PATAGONIAPLANET.COM)

- ✖ KAYAK
- ✖ TREKKING
- ✖ CABALGATAS
- ✖ PROGRAMAS

- ✖ AGROTURISMO
- ✖ TRANSPORTE
- ✖ NAVEGACIONES
- ✖ MOUNTAIN BIKE

*"Descuento preferencial para Natalinos"*

📞 +56 612 415 118 / ☎ +56 9 9900 6500 📩 VENTAS@PATAGONIAPLANET.COM

📍 MANUEL BULNES 407 - A, PUERTO NATALES, CHILE.



[www.casadelapatagonia.com](http://www.casadelapatagonia.com)



casadelapatagonia



## CONVENIO EMPRESAS E INSTITUCIONES

📞 +56 612410602 / +56 9 99006500

✉ BOOKING@CASADELAPATAGONIA.COM

📍 MANUEL BULNES 407 - PUERTO NATALES

*"Estamos ubicados en el centro de Puerto Natales,  
abierto durante todo el año y con una atención personalizada"*



# CABALGATAS MEDIO DÍA CERRO PAINÉ

NUEVO SERVICIO  
NEW SERVICE

Half-Day Horse Riding at Estancia Cerro Paine

Vive esta nueva experiencia junto a Bus-Sur

Live a new experience with Bus-Sur



**Ida / Starting at: 12:00 hrs.**

**Retorno / Returning at: 18:00 hrs.**

**Conexión desde y hacia Punta Arenas el mismo día**  
Connection from and to Punta Arenas the same day

## Punto de Partida / Starting point :

- Hotel las Torres (1 km, Centro de Bienvenida)  
\*Llegada a la Cabalgata requiere transfer de acercamiento (incluido)  
*Hotel las Torres (1 km, Welcome Center)*  
\* Arrival at the Cavalcade requires approach transfer (included)
- Duración Cabalgata / Horseback Riding Duration: 2 hrs.
- Distancia a recorrer / Distance to travel: 7 a 8 km.
- Dificultad / Difficulty: baja, preferente experiencia previa / Low, preferred previous experience
- Opción de almuerzo, previa reserva (no incluido)  
*Optional lunch with a previous booking (not included)*
- Salidas disponibles según un mínimo y máximo de participantes  
*Departures available according to a minimum and maximum number of participants*
- El programa no incluye entradas al Parque Nacional  
*The program does not include the tickets for the National Park*

Reserva Cerro Paine, un importante aliado estratégico de Bus-Sur, ofrece una gran variedad de excursiones culturales en el sector Laguna Amarga, empapadas de tradiciones y naturaleza viva. Esta temporada, ha abierto algunos de sus programas de Cabalgata a todo público, para ofrecer nuevas alternativas de turismo sustentable.

Los Baqueanos -personas expertas su tierra y senderos-, te acompañarán descubrir impresionantes lugares dentro del Parque Nacional Torres del Paine, con la posibilidad de conectar durante el mismo día desde y hacia Punta Arenas con Bus-Sur. Junto a dóciles caballos chilenos, podrás disfrutar al máximo tu experiencia en la Patagonia.

Reserva Cerro Paine -an important strategical partner of Bus-Sur-, offers a great variety of cultural excursions in the area of Amarga Lake, full of traditions and alive nature. This season, it has open some of its programs to all people, to offer new alternatives of sustainable tourism.

The Baqueanos -people expert in their land and trails-, will be with you to discover amazing places within Torres del Paine National Park, with the possibility to have a connection the same day from and to Punta Arenas with Bus-Sur. Together with docile Chilean horses, you will enjoy at maximum your experience in Patagonia.

5





# DISFRUTA JUNTO A BUS-SUR CON ESTAS INCREÍBLES EXPERIENCIAS: ENJOY IN BUS-SUR WITH THESE AMAZING EXPERIENCES:

**LAGO NORDENKSJÖLD:** Este famoso lago situado a los pies del Macizo del Paine debe su nombre a Otto Nordenkjöld (1869-1928), explorador Sueco-Finés que a principios del siglo XX realizó investigaciones en gran parte de la Antártica, Groenlandia, Chile y Perú. Saliendo desde la pesebrera, la excursión sigue el sendero de la famosa "W", que nos muestra la hermosa orilla norte del lago y el Monte Almirante Nieto. Atravesaremos varios ríos y bosques donde podremos apreciar la variada flora de la Patagonia y disfrutar de hermosas vistas en los diferentes miradores del camino. También tendrás la oportunidad de conocer a nuestros baqueanos para vivir una experiencia única y auténtica de la Patagonia.



**NORDENKSJÖLD LAKE:** This famous lake is located at the foot hill of Payne Massif and its name is due to Otto Nordenkjöld (1869-1928), Swedish and Finnish explorer who made research in a big area of Antarctica, Greenland, Chile and Peru at the beginning the XX century. Leaving the stalls, the excursion follows the trail of the famous "W" Circuit that shows us the beautiful northern lakeside and the Almirante Nieto Mountain. We will go across many rivers and Woods where we can observe the varied flora of Patagonia and enjoy the nice views in the different viewpoints of the road. You will also have the opportunity to know our baqueanos to live a unique and authentic experience in Patagonia.

6

**CAÑÓN DEL ASCENCIO:** Con esta excursión tendrás la posibilidad de recorrer algunos lugares poco explorados de Reserva Cerro Paine. Comenzaremos la cabalgata en dirección al sector Serón, donde tendremos una espectacular vista de las Torres del Paine, para luego continuar bordeando las faldas del Cerro Paine y llegar al sector de la Cascada Aborigen. Aquí podremos hacer una pequeña parada y desmontar para acercarnos a pie a la cascada. Más tarde, retornaremos la cabalgata para dirigirnos hacia el Valle de Ascencio desde donde podremos contemplar las imponentes paredes de roca que flanquean el valle. Aquí tendremos una hermosa vista hacia el lago Nordenskjöld y al monte Almirante Nieto.

Así emprenderemos el regreso dirigiendo el paso por la "Cueva del Puma", donde si tenemos suerte, podremos ver rastros del paso de este fantástico animal, rey de la Patagonia.



**ASCENCIO CANNON:** This excursion will give you the chance to go around some places not so explored of Reserva Cerro Paine. We will start the horse riding going to Seron Area, where we will have a spectacular view of Torres del Paine. Then, we will go around the foothills of Cerro Payne and reach the area of Aborigen Waterfall. Then we can have a short stop and walk to the waterfall. Later, we will go on with the horse riding to go to Ascencio Valley, from where we will contemplate the impressive rocky walls around the valley. Here, we will have nice view to Nordenskjold Lake and Almirante Nieto Mountain.

Thus, we will start to return going through the Puma Cave, where if we are lucky, we can see signs of the pass of this fantastic animal, the King of Patagonia.

Compra en nuestras oficinas / Buy in our offices:

Puerto Natales - O'higgins #544

Punta Arenas - Av. Colón #842

Más información / More information:

turismo@bussur.com

[www.bussur.com/turismo-y-excusiones](http://www.bussur.com/turismo-y-excusiones)



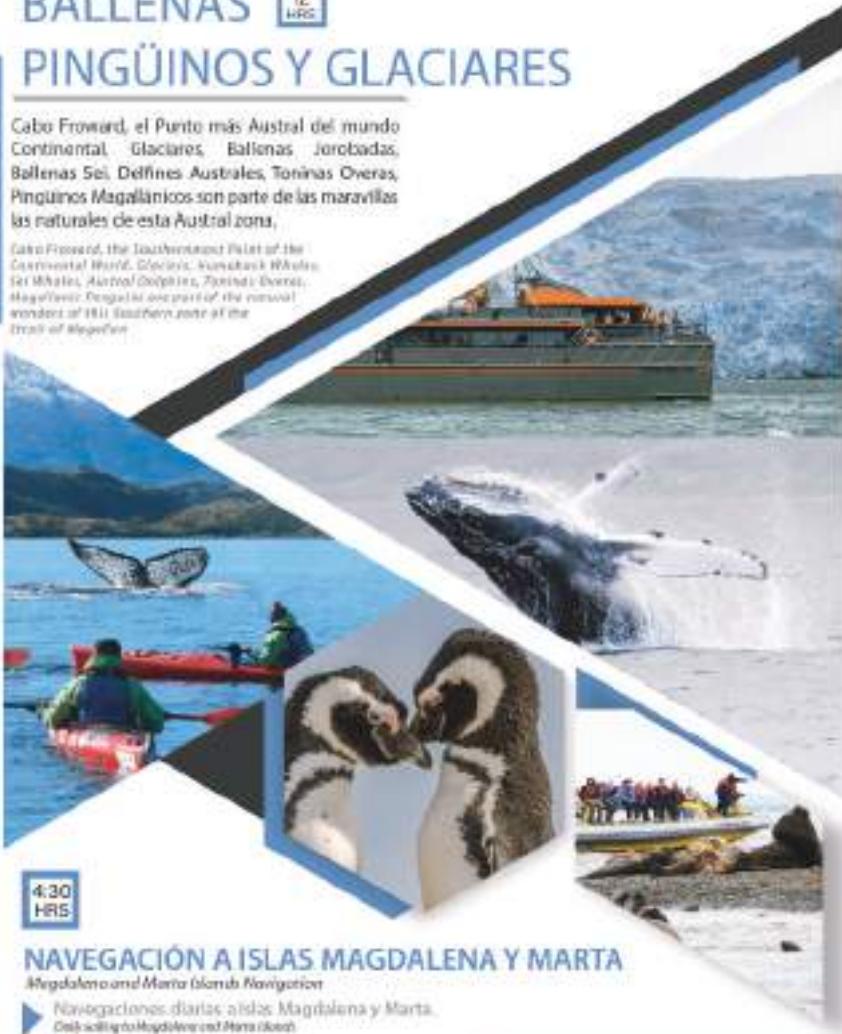


Solo  
EXPEDICIONES

## BALLENAS 12 HRS PINGÜINOS Y GLACIARES

Cabo Froward, el Punto más Austral del mundo Continental. Glaciares, Ballenas Jorobadas, Ballenas Sei, Delfines Australes, Toninas Overas, Pingüinos Magallánicos son parte de las maravillas naturales de esta Austral zona.

Cabo Froward, the Southernmost Point of the Continental World. Glaciers, Southern Right Whales, Sei Whales, Austral Dolphins, Tonina Overas, Magellanic Penguins are part of the natural wonders of this Southern zone of the Terra of Magellan.



4:30  
HRS

### NAVEGACIÓN A ISLAS MAGDALENA Y MARTA

Magdalena and Marta Islands Navigation

- ▶ Navegaciones diarias a las Magdalena y Marta. Daily sailing to Magdalena and Marta Islands.
- ▶ 2 hds en la misma excursión. 2 hours in the same excursion.
- ▶ Pingüinos Magallánicos y Lobos de Mar. Magellanic Penguins and Sea Lions.

### RESERVAS / BOOK NOW

+56 9 82393545 / +56 9 7759 8712  
61-2 710219

canales@soloxpediciones.com  
José Noguera #1255, Puerto Montt, Chile



SOLOEXPEDICIONES



SOLOEXPEDICIONES

WWW.SOLEXPEDICIONES.COM

# Cetáceos en Magallanes

Cetacea in Magallanes

Daniela Drogueut Caro

8

**L**a región de Magallanes tiene una historia de larga data con el mundo de los cetáceos, pueblos originarios como los Selknam y los masivos encuentros cuando ocurrían varamientos. Yaganas y Kaweskar también cuentan historias que los relacionan con delfines y ballenas que muchas veces acompañaron sus largos viajes en canoas por los fiordos y canales de la región. A principios del siglo pasado, la industria ballenera se desarrolló fuertemente dentro del Estrecho de Magallanes, llevando a varias especies a una gran disminución en su población. El mar que rodea nuestra región cuenta con la presencia de casi del 90% de los cetáceos que hay en Chile, desde las especies migratorias como la Ballena Jorobada o Azul, como también pequeños cetáceos como el delfín chileno (especie endémica) o las marsopas que son raramente avistadas. Para conocer un poco más este mundo que muchas veces parece alejado, siempre es necesario estar atento, ya sea desde tierra o mar, podríamos disfrutar de un encuentro con estos grandes mamíferos. ¿Mamíferos? ¿Por qué? Son animales de sangre caliente, por eso se clasifican como mamíferos. Poseen pulmones para poder respirar, es por esto que se puede ver en superficie cuando salen a tomar aire o exhalan después de una larga o corta inmersión para moverse o buscar alimento; Si, así como tú o como yo cuando corremos o aguantamos la respiración bajo el agua.

Además, dentro de sus ciclos de vida poseen pelo o se les puede encontrar pelo en ciertas protuberancias sobre la cabeza, pero tranquilo que no encontraremos ballenas o delfines peludos. Y lo más importante que los hace más mamíferos aun, es que al igual que nuestro gatos o perros, o la vaca que está en la parcela, para alimentar a sus crías en sus primeros meses de nacido producen leche, alta en grasas para hacer crecer rápidamente a un ballenato de varias toneladas de un mes a otro. Como Mamíferos se clasifican



*The Magellan Region has a long story related with the cetacean world. Native peoples as Selk'nam and the massive encounters when there were beaching. Yagan and Kaweskar peoples also tell stories related with dolphins and whales following them in their long trips in canoeing through the fjords and channels of the region. At the beginning of the last century, the whale industry was strongly developed in the Strait of Magellan, taking many species to diminish in its population. The sea surrounding our region has the presence of almost the 90% of the cetacean in Chile. Since the migrating species such as the humpback whale or blue whale, or also the Chilean dolphin (endemic species) or the porpoises which are rarely seen.*

*To know more about this world that seems to be away, it is always necessary to put attention from the sea or the land to enjoy an encounter with these big mammals. Mammals? Why? They are hot blood animals, so that is the reason why they are classified as mammals. They have lungs to breathe, so we can see it in the superficies when they come out for breathing or exhaling after a long or a short immersion to move or look for food. Yes, just like you or me when we run or keep the breath under the water.*

*Besides, within their life cycles, they have hair or we may find hair in certain protuberances on the heads, but do not worry, because we will not find hairy whales or dolphins. And the most important fact that makes*

*them even more mammals is that as our dogs or cats, or as the cow in the farm to feed its calves in the first months of life, they produce milk, high in fat to make them a very heavy small whale to grow fast in a month. Mammals are classified within the Order Cetacea which is a whole line of species that becomes separated again into two big Sub-Orders: Mysticeto and Odontoceto. Mysticeto includes all whales, the real whales having whalebones to eat. Big size whalebones that help to filter sardines, krill or prawns of the channels of our region. The*



Fotos de: Santiago Imberti

dentro del orden Cetácea, que es toda una línea de especies que se vuelve a separar en dos grandes subórdenes, el Mysticeto y el Odontoceto. Los Mysticetos son todas las ballenas, las verdaderas ballenas que poseen barbas como estructura para poder alimentarse. Barbas de gran tamaño que ayudan a filtrar desde las sardinas hasta los pequeños krilles o lanchostinos de los canales que encuentran en nuestra región. El otro grupo, conocido como odontoceto incluye a todos los que poseen dientes, como los delfines, marsopas, cachalotes y orcas, dientes especializados para poder morder y desgarrar presas, como bacalao, lobos, pingüinos, entre otros. Avistamientos son posibles frente a Punta Arenas, en el Estrecho de Magallanes, podemos ver durante el año completo principalmente delfín austral, delfín de casi 1,70 metros de largo, con coloraciones que van del gris oscuro al más claro, con un abdomen blanco, suelen saltar y seguir a las embarcaciones, lo puedes ver camino a Fuerte Bulnes o cuando llegas a Bahía Chilota en Porvenir, también dentro del fiordo Última Esperanza o en áreas cercanas a Puerto Edén. Más al verano podemos encontrarnos con Ballenas jorobadas o Ballenas Sei, que cada vez están más cerca de Punta Arenas y pueden observar sus soplos mientras cruzas en la barcaza hacia Tierra del Fuego. Magallanes es un sitio de interés para observación y conservación de estos mamíferos marinos, te invitamos a mirar el mar y a buscar con tranquilidad, podrás sorprenderte con lo que puedes encontrar.

other group, known as Odontoceto, includes all those having teeth, such as dolphins, porpoises, sperm whales and orcas, specialized teeth to bite and tear prey like cod, sea lions, penguins, among others. The observation is possible in front of Punta Arenas in the Strait of Magellan. All year around, we may mainly see black chin dolphins, which is almost 1.70 mts long,



9

light grey to dark grey colored, with a white stomach, they jump and follow the vessels. You can see it going to Fuerte Bulnes or arriving to Chilota Bay in Porvenir, but also in the Last Hope Fjord or in areas close to Eden Port. Reaching summer, we may find humpback whales, or Sei whales, each time they are closer to Punta Arenas and we can observe the blows while crossing the Strait in the ferry to Tierra del Fuego Island. The Strait of Magellan is an interest site for the observation and conservation of these marine mammals; we invite you to observe the sea and look, and you will get surprised with what you may find.



Lavado automático de vehículos • Venta de lubricantes  
Accesorios y neumáticos • Aseo industrial en:  
Hogares • Hotelería • Empresas • Restaurantes

@planetgreenpuertonatales +56 9 3863 0662 comercial@planetgreen.cl

Encuentranos en: Andrés Bello 335, Puerto Natales, Chile www.planetgreen.cl

# Kundalini yoga en la Patagonia

Kundalini Yoga in Patagonia  
Adriana Nahuelquín Barrientos



10

**C**omo equipo de servicio a la comunidad, Kundalini Patagonia, somos personas que tenemos en común dos cosas: las ganas de hacer trabajo voluntario y la práctica de yoga kundalini. Somos entusiastas, enérgicos, comprometidos, alegres y escandalosos porque nos gusta contagiar a la comunidad de la alegría de vivir desde la más alta conciencia posible.

Y es a través de la práctica de kundalini yoga que lo logramos, el yoga de la conciencia como lo enseñó Yogi Bhajan, es un estilo de práctica integral que trabaja poderosamente sobre el sistema nervioso y el sistema glandular, a través de posturas físicas, meditaciones, mantras y respiraciones, permite lidiar con el estrés diario, los estados depresivos del invierno (por la falta de luz en esta zona del mundo) y las emociones reactivas entre otros múltiples beneficios.

A medida que fuimos avanzando en nuestra práctica nos dimos cuenta que queremos contagiar a más personas de esta energía amorosa y dinámica, que queremos que todos se sientan bien, conectados y abiertos a la vida, es por eso que nos propusimos formar este grupo de servicio desinteresado. Esta es una forma de usar nuestro tiempo libre y contribuir así a la nueva conciencia que se manifiesta hoy en el mundo entero, para el cambio de paradigma que necesitamos como sociedad. Como experiencia personal y grupal, la voluntad y energía invertida en servir a otros nos abre el corazón, nos alegra profundamente y nos ayuda a ser cada vez más compasivos y humildes. Y entonces lo que podría parecer tedioso o trabajoso se vuelve una oportunidad y un regalo.

Llevamos 3 años aprendiendo y creciendo junto a la comunidad de Punta Arenas, hacemos algunas actividades pagadas que sirven como sustento para otras actividades gratuitas, nuestras clases de yoga son gratis financiadas por el programa Mujer y deporte del Instituto nacional de deporte de Mindep Magallanes y se imparten durante todo el año acogiendo semanalmente a 150 personas de 19 a 80 años de edad. Todos pueden integrarse, aprender y experimentar Kundalini Yoga. (Revisa los detalles en [www.kundalinipatagonia.cl](http://www.kundalinipatagonia.cl))

Nuestros máximos esfuerzos y mayor motivación es el Festival de Yoga Kundalini Patagonia en el mes de Octubre, que el 2019 tuvo su tercera versión, este evento pretende ser un encuentro en conciencia para toda la comunidad de la Patagonia, es gratuito, abierto e inclusivo, donde confluyen tera-

**A**s a team of service for the community, Kundalini Patagonia, we are people with two things in common: wishes to do a volunteer work and the practice of kundalini yoga. We are enthusiastic, with lots of energy, committed, happy and gaudy because we like to spread the happiness of living to the community since the highest possible consciousness.

And, through the practice of kundalini yoga, yoga of consciousness as taught by Yogi Bhajan, is a style of an integral practice powerfully working over the nervous system and the glandular system, by means of physical positions, meditations, mantra and breathings. It allows to deal with the daily stress, the depressive moods in winter (due to the lack of light in this zone of the world) and the reactive emotions among other multiple benefits.

As we advanced in our practice, we realized that we want to spread our loving and dynamic energy to more people; we want everybody feels good, connected and open to life. So, we proposed ourselves to create this altruistic service group.

This is a way to use our free time and contribute to the new consciousness shown nowadays in the whole world, for changing the paradigm that we need as a society. As a personal and group experience, the will and energy invested serving others open our hearts, make us very happy and help us to be more compassionate and humble. And then, what could be tedious becomes an opportunity and a gift.

We have been 3 years learning and growing together with the community of Punta Arenas. We do some paid activities to support other free activities. Our yoga lessons are free and financed by the Program Women and Sport of the National Institute of Sport belonging to Mindep of Magallanes. These lessons are offered all year long, having 150 people weekly, of ages between 19 and 80. All people can be part of this, learn and experience Kundalini Yoga. (Check the details at [www.kundalinipatagonia.cl](http://www.kundalinipatagonia.cl))

Our maximum efforts and major motivation is the Patagonia Kundalini Yoga Festival in October. In 2019, it had its 3rd version and this event tends to be a consciousness encounter for all the community of Patagonia. It is free,





[www.kundalinipatagonia.cl](http://www.kundalinipatagonia.cl)

pias de todo tipo, yogas de diferentes filosofías, disciplinas y sanación para toda la familia.

En 2019 asistieron 700 personas de diferentes lugares, llevando incluso practicantes de Caleta Olivia, El Calafate, Río Gallegos, Valparaíso y Santiago. Invitamos a 13 expertos que dictaron clases y talleres de yoga, masaje, biodecodificación, danza de la India, mudras, Sat Nam Rasayan, Constelaciones familiares, reiki, clases para mujeres, hombres, adolescentes y niños y el resultado es emocionante, cada asistente descubrió nuevas formas de conexión consigo mismo y con los demás, reímos, cantamos, bailamos y practicamos yoga durante un fin de semana completo para sanar desde el corazón y la alegría. (Revisa el registro fotográfico en Facebook/kundalini Patagonia)

Nuestro anhelo e intención es dar lo mejor que tenemos para el bien de la sociedad, te invitamos a conocer nuestras actividades, a participar de las clases, talleres, baños de gong, pujas y del festival, puedes colaborar con tu trabajo en la comisión organizadora, asistir, venir a compartir tus conocimientos o ser uno de nuestros auspiciadores.

Adriana Nahuelquín Barrientos de nombre espiritual Kamalpal Kaur es instructora de Kundalini Yoga y fundadora de la agrupación Kundalini Patagonia, terapeuta holística, experta en el toque del gong y en yoga para la mujer (kamalpalkaur.pa@gmail.com), a fin de dar crédito y contacto con el autor, en caso que lo deseé.



*open and inclusive. There are all kind of therapies, yoga from different philosophies, disciplines and healing for the whole family.*

*In 2019, there were 700 people from different places, even having people from Caleta Olivia, El Calafate, Rio Gallegos, Valparaiso and Santiago. We invited 13 experts who taught and had yoga workshops, massage, biodecoding, Indian dances, mudras, Sat Nam Rasayan, family constellations, reiki, lessons for women, men, teenagers and children. The result is emotional; each participant discovered new ways of connections with themselves, and with others. We laughed, sang, danced and practiced yoga for a whole weekend to heal from the heart and the happiness. (Check the photographic record at Facebook/kundalini Patagonia).*

*Our wish and intention is to give the best we have for the good of the society. We invite you to know our activities, to attend to our lessons, workshops, gong baths, pujas and the festival. You may cooperate with your work in the organising commission, attend, share your knowledge or be one of our sponsors.*

*Adriana Nahuelquín Barrientos whose spiritual name is Kamalpal Kaur, is a Kundalini Yoga instructor and founder of the Kundalini Patagonia Group. She is holistic therapist, expert in the gong touch and yoga for women (kamalpalkaur.pa@gmail.com), with the purpose to believe and contact the author in case you wish that.*

11

**AlmaVita**

CASA DE BIENESTAR Y BELLEZA

- Masajes • Reiki usui
- Cuerocefátopatía • Manicure
- Pedicure • Uñas acrílicas y uñas gel
- Especialista en cejas • Pestanas
- Ondulado, lifting y extensiones
- Tratamientos faciales
- Depilación epiléctrica y egipcia
- Servicio de belleza
- Sesión Almuerzo Lunes/Viernes 13:00
- Tel: +50 6138 2881 • +59 4891 4317
- +59 4801 3116

O Almuerzo Lunes • Oficina en línea

**Florería SOL**

ARREGLOS PERSONALIZADOS

FLORES NATURALES

LICENCIADA  
Santiago 1400 - 1402

• Facebook • Instagram • YouTube • Twitter



## SOMOS EXPERTOS EN FULL DAY

TORRES DEL PAYNE  
TREKKING BASE TORRES  
GLACIAR PERITO MORENO  
NAVEGACIÓN

### TRANSPORTE

- SOMOS N°1 EN HORARIO
- SALIDA AM DESDE PUERTO NATALES
- TREKKING BASE TORRES
- VALLE FRANCES & GLACIAR GREY



"encuentranos en **Espacio Ñandú**  
frente a la plaza principal con servicio  
de cafeteria, restaurante y artesanía"

Agencia de turismo y transporte de pasajeros

PROMOCIONES  
TODO EL AÑO

3 EXCURSIONES

por solo \$ 120.000

LLAMANOS

BASE TORRES  
PERITO MORENO  
TORRES DEL PAYNE

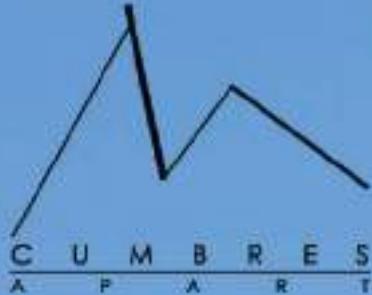
GO

📍 Arturo Prat 218, Puerto Natales 📩 reservas@gocalafatechalten.com

📞 Teléfono: (56) 612 411 429 / (56) 612 414 374

📱 Celulares: (56) 9 93239746 / (56) 9 83443498

WWW.GOCALAFATECHALTEN.COM



*tu hogar fuera de casa...*

**SE PERMITEN  
MASCOTAS**

📍 Manuel Sefioret #236  
📞 +569 81649189 / +56971422370  
✉️ stay@cumbresapart.com

[www.cumbresapart.com](http://www.cumbresapart.com)

Síguenos en:

@cumbresapart



# Stephanie Dönicke

Stephanie en la actualidad toca junto a Cantando Aprendo a hablar, Kolumbia, Maca Torres, Javiera Mena, María Colores , entre otros.

Nowadays, Stephanie plays with Cantando Aprendo a hablar, Kolumbia, Maca Torres, Javiera Mena, María Colores, among others.

**M**i nombre es Stephanie Dönicke, algunos me conocen como Taffy, soy baterista, licenciada en música, toco varios instrumentos, vivo en Santiago hace 11 años, me dedico a la música, hago clases y soy Magallánica.

## ¿Hace cuanto te iniciaste en la música?

Todo partió en mi familia, soy la más chica de 3 hermanos. Mis padres me inculcaron desde muy pequeña en la música porque en mi casa siempre hubo instrumentos. Además típico de hermana chica que quiere copiar lo que hacen los hermanos y cuando yo tenía 5 años recién cumplidos nos regalaron una guitarra, un bajo y una batería para una navidad, y esa fue la gran navidad que cambió la vida de todos nosotros, y así paulatinamente me puse a tocar distintos instrumentos pero sin tomar clases, experimentando, veía que mis hermanos tocaban en guitarra las canciones que les gustaban y yo soñaba con algún día poder hacer eso. Fui creciendo y me empezaron a enseñar más cosas, después ya en el colegio yo misma me ofrecí para tocar, en lo que se necesitara, así me hice muy amiga de Tito Sepúlveda que hasta ahora es muy buen amigo, siendo que él partió siendo mi profesor de música, desde entonces entablamos una amistad que sigue hasta los días de hoy.

Todo partió en una clase que levante la mano y le dije: "yo sé tocar batería" (10 años), me miró y me dijo: ¿zah si? ¿eres baterista?, venga a tocar, fui y me senté y toqué y le cambió la cara, se dio cuenta que tocaba. Me miró y me dijo: ¡interesante!, desde entonces nunca más dejó de ir a buscar a clases para ir a tocar a la sala de música, y esos fueron mis primeros pasos en la música en el colegio.

## ¿Que te produce la música?

Siento que la música es la mejor manera en que me puedo desenvolver, me siento muy cómoda de hecho, si tuviera por ejemplo que hablar en público ante una multitud me pongo mucho más nerviosa y me estresa más que si tuviera que cantar en público o tocar un instrumento en público, siento que es muy natural, se me da simple y como parti de muy chica, siento que perdí esa vergüenza, cuando llegué a la universidad tenía compañeros que nunca habían tocado frente a alguien, entonces es fuerte ver a tus compañeros nerviosos en la prueba de piano tocando frente al profesor que es una sola persona, ahí entendí la diferencia entre el músico de estudio y el músico de la calle.

**M**y name is Stephanie Dönicke, some know me as Taffy, I am a drum set player, graduate in music, I play many instruments, I have lived in Santiago for 11 years, I live on music, I teach and I am from Magallanes Region.

## How long ago did you start in music?

All started in my family; I am the youngest of 3 brothers. Since I was so little, my parents instilled in me in music because at home there were always instruments. Besides, it was typical of the smallest sister who want to copy all what her older brothers do. So, when I just went on 5 years old, we were given a guitar, a bass guitar and a drum set for Christmas. That was the great Christmas that I think it changed all of us lives. So, I gradually started to play different instruments but without attending to any lessons; experiencing, I saw my brothers play their favorite songs in the guitar and I dreamed about doing the same one day. I was growing and I was taught many things. Then, at school I was volunteer to play and became very good friend of Tito Sepulveda. He was my teacher of music and since then, we became very good friends until now.

All started when being in a class, I raised my hand and said: "I know how to play the drum set" (10 years old), he looked at me and said: really? Are you a drummer? come to play. I went there, sat down and played. So, he changed his face and realised I could play. He looked at me and told me: ¡interesting! Since then, he never quit looking for me to play in the music room and those were my first steps in music at school.

## What does inspire you when you play music?

I feel that music is the best way I can develop myself, in fact, I feel very comfortable. For instance, if I had to speak in public I get much nervous than if I had to sing or play an instrument in public; I feel it is very natural, it is simple to me, as I started since I was very little I think I am not ashamed. When I started university, I had classmates who have never played in front of someone; so, it is hard to see your classmates nervous in the piano exam playing in front of the teacher who is just one person. So, then I understood the difference between a musician who studies and a musician in the street.



### ¿Cuáles han sido tus momentos más importantes?

El primer momento es cuando entro a trabajar con Denise Rosenthal, justo yo recién había terminado la universidad, estaba punto de buscar trabajo part time en cualquier cosa dedicarme a la música, no sabía que iba a hacer y justo me llamó el papá de Denise para que me haga cargo de la banda y para que busque los músicos y la dirija. Fue el primer trabajo en las grandes ligas, Denise también me abrió muchas puertas, tocar con alguien más famosa hace que te hagas más conocida en el medio.

El segundo momento que me marcó fue cuando toqué con Luis Fonsi en The Voice en el 2015.

Y el tercer momento más importante fue tocar con la Javiera Mena, era un sueño por cumplir hace mucho tiempo, la capacidad de trabajar con distintos artistas y que te lleven a diferentes escenarios eso sin duda es un hito para mí.

La primera banda con la empecé a conocer Chile es Cantando aprendo a hablar, es lejos con el grupo que más he viajado, he tocado en lugares que ni siquiera sabía que existían o tan increíbles como Isla de Pascua.

### ¿Qué les dirías a los jóvenes?

Que hagan lo que les gusta hacer, si es arte, música, matemáticas, dibujo, lo que sea buscar lo que más te motive y que se imaginen si les va a gustar envejecer haciendo eso, y si la respuesta es sí, entonces eso es, sobre lo que conlleva de si ¿hay trabajo? ¿son buenos los sueldos? si tiene que ser se va a dar de una manera, en mi vida todas las decisiones que he tomado se han dado porque he sentido en ese momento que así tienen que ser, creo es importante no imponerse a algo, si realmente lo quieras no tendrías dudas de si es o no, las cosas pasan en el momento que tienen que pasar y si tú eliges una carrera, tienes que ser el mejor, no te puedes ir mal, siempre se necesita gente que haga bien su trabajo, eso es lo más importante, lo que te gusta.

### Which have been your most important moments?

*The first moment was when I started to work with Denise Rosenthal. I had just finished university, I was about to look for a part time job in anything, live on music, I did not know what to do and Denise's father called me to asked me to be in charge of the band and look for the musicians and direct them. This was the first job in the major leagues. Denise also open many doors to me because to play with someone who is famous makes you more popular in the field.*

*The second moment was when I played with Luis Fonsi in The Voice in 2015.*

*And the third most important moment was playing with Javiera Mena. This was an old dream for long time; the capacity to work with different artists and take you to different scenes, that is undoubtedly a landmark to me.*

*The first band when I started to know Chile is Cantando aprendo a hablar; it is the group with I have travelled a lot so far, I have played in places that I did not even know they existed or so incredible such as Easter Island.*

### What would you tell to young people?

*I would say that the first is that they must forget about the rock and roller musician, that musician who existed but in this moment is not working.*

*In this moment, the musician who is working is the one who is studying. He is buying equipment and want to know how music sounds, it changes the sound, the drum set player has a hybrid set and can play any style.*

*Today, the musician who is very specialized in an area and the bohemian one, is not the musician who is playing; this is the responsible musician who is working, he is improving and valid. We must turn this field into a professional one, if you are responsible, things cannot go wrong.*





# La fantasía de Tolkien en la Patagonia

*The Fantasy of Tolkien in Patagonia*

**L**a mítica Tierra Media donde J.R.R. Tolkien desarrolló una de sus obras más conocidas, El Señor de los Anillos, ha cobrado vida en el extremo austral de la Patagonia chilena. Desde hace 12 años la Sociedad Tolkien Magallanes se dedica al estudio, recreación y difusión del legado literario del escritor inglés, involucrando en su quehacer artístico cultural a estudiantes, artistas, artesanos y elencos locales, gestando diferentes actividades y apoyando eventos afines.

16

Es así como periódicamente asisten a escuelas y liceos presentando 'Recreacuentos', formato de narración teatral con historias de fantasías donde niños y niñas pueden participar utilizando vestuarios, accesorios y hasta influir en el desenlace del relato. También realizan concursos literarios, intervenciones y tabernas, destacándose los Concilios Tolkien, con 5 versiones realizadas, donde crean un espacio de contemplación y participación, ya que, a través de la exposición de diferentes obras de arte en técnicas pictóricas, textiles y plásticas elaboradas por los integrantes de la Sociedad Tolkien, sumado a charlas, presentaciones musicales y teatrales acercan este mundo literario a los asistentes. Otra de las instancias de recreación abierta a la comunidad es la taberna 'La Doncella Olvidada'. La idea de esta iniciativa es transportar a los asistentes a los espacios tradicionales de reunión de las novelas de Tolkien, las posadas y tabernas.

Para lograr la recreación los anfitriones son personajes como elfos, hobbits y enanos, el lugar es completamente decorado, y las comidas y brebajes son directamente extraídos de los libros.

Quienes conforman esta organización celebran mensualmente reuniones de lectura, asambleas y festividades, teniendo presente como bases de su actuar la camaradería, cuidado del entorno y la recreación literaria a través de diferentes manifestaciones artísticas. Desde 2007 han gestado más de 35 iniciativas culturales de acceso gratuito, superando los 40 mil beneficiarios directos. Sus constantes aportes al desarrollo

**T**he mythic Tierra Media where J.R.R. Tolkien developed one of his most famous works. The Lord of the Rings has come to life in the southern most part of the Chilean Patagonia. For the last 12 years, the Tolkien Society of Magallanes has been dedicated to the study, recreation and broadcasting of the literary legacy of the british writer, involving in its cultural artistic activities to students, artists, artisans and local people, doing different events and also supporting related events.

So, they frequently go to schools showing the Story Tellers, which is a format of theater accounts with stories of fantasy where girls and boys can participate using clothes, accessories and even influence in the ending of the account. There

are also literary contests, interventions and taverns, outstanding the Tolkien Councils, with 5 versions already celebrated, where they create a contemplation and participation space.

Through the exhibition of different art works using pictorial, textile and plastic techniques made by the members of the organisation of the Tolkien Society, added to speeches, musical shows and theater move closer the literary world to the public. Other activity of open recreation is the tavern 'La Doncella Olvidada'. The objective of this idea is to transport the public to traditional meeting places of the Tolkien's novels, the lodging and taverns. To do this, the hosts are characters such as elfos, hobbits and dwarfs, the place is totally decorated and the food and drinks are totally made according to the books.

People who form this organisation celebrate monthly meetings for reading, conventions, being present the solidarity, care of the environment and the literary recreation through different artistic performances. Since 2007, they have organised more than 35 free cultural events, helping directly more than 40000 people. Its constant support to the cultural development of Punta Arenas has taken the Tolkien Society of Magallanes to start a campaign to obtain an own space





cultural de Punta Arenas han llevado a la Sociedad Tolkien Magallanes a iniciar una campaña para obtener un espacio propio desde el cual desarrollar sus actividades. Puedes apoyar, conocer más de su historia, aportes y actividades visitando: [www.tolkienmagallanes.com](http://www.tolkienmagallanes.com)

## 10º Feria Medieval en Magallanes

Cada verano la Sociedad Tolkien Magallanes se encarga de dar vida a la Feria Medieval más austral del mundo, cuya décima versión se realizará del 13 al 16 de Febrero de 2020 en el Liceo Luis Alberto Barrera, ubicado en Avenida Colón 1250, Punta Arenas. Este evento se ha convertido en la iniciativa más renombrada de la organización.

La Feria Medieval se ha consolidado como uno de los panoramas imperdibles de la temporada estival, asistiendo 5.300 personas a su última versión realizada en 2019. La entrada es gratuita y los atractivos del evento son para público de todas las edades. Destacan los torneos de espadas, tiro con arco, concurso de vestuario y mejor stand ambientado. Junto al rincón infantil, recreacuentos, taberna y talleres, más de 40 puestos de artesanos y expositores nutren de variados productos la exhibición, existiendo también un espacio para la gastronomía y botánica. La música, danza y teatro son parte importante de la Feria Medieval en Magallanes, presentándose elencos locales e invitados que hacen participar al público en diferentes intervenciones. El espacio es totalmente decorado para la ocasión, con estandartes y banderas alusivas al medioevo, las cuales son elaboradas y pintadas de manera artesanal. Su próxima versión traerá novedades importantes en torno a la historia de esta iniciativa al cumplirse una década desde su primera versión.

where to develop all its activities. You may support and know more about its history and activities, visiting [www.tolkienmagallanes.com](http://www.tolkienmagallanes.com)

## 10º Medieval Market in Magallanes

Each summer, the Tolkien Society Magallanes organises the southern most Medieval Market in the world. The 10th version will be celebrated from the 13th to the 16th of February 2020 at Liceo Luis Alberto Barrera, located on 1250 Colon Avenue, Punta Arenas. This summer has become the most famous idea of the organisation.

The Medieval Market has been consolidated as one of the must panoramas of the summer, having 5300 people in the last version organised in 2019. The access is free and the attractions are for people of all ages. It is outstanding the sword tournaments, archery, wardrobe contest and the best featured stand. There is also a children area, story tellers, tabern and workshops, more than 40 stands of artisans and exposers provide varied products to this exhibition. There is also an area for food and plants.

Music, dance and theatre are an important part of this Medieval Market in Magallanes. There are local and invited actors who make the public to participate in different acts. The place is totally decorated for the occasion, with banners and flags related to the medieval age, which are handmade and painted. Its next version will bring important news around the history of this idea when having a decade since its first version.

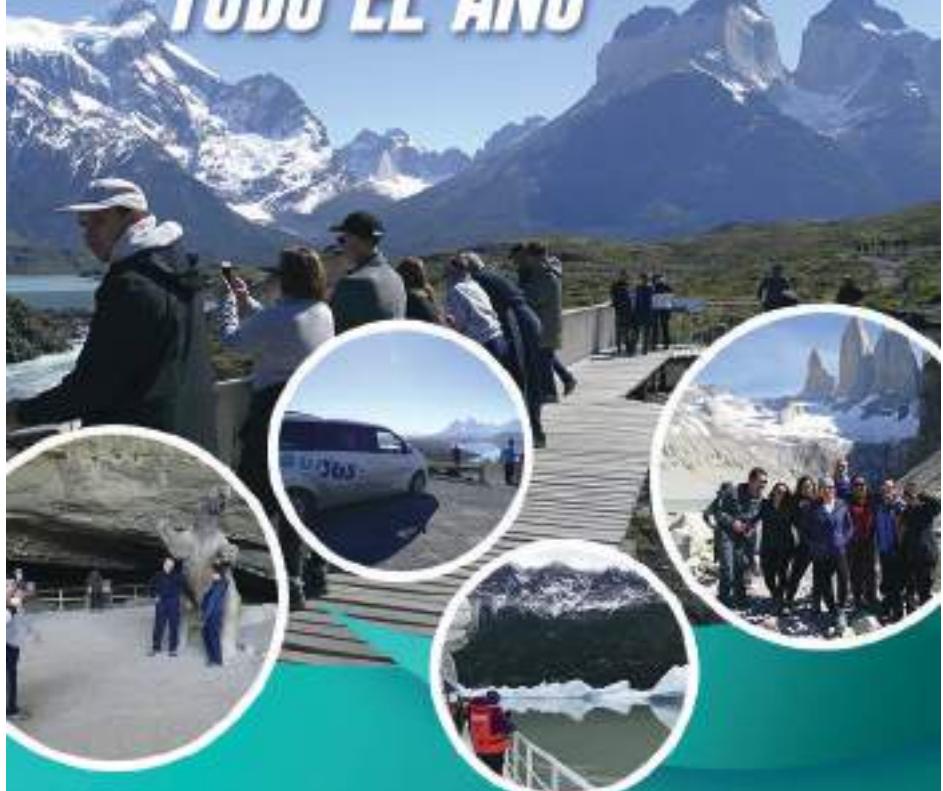
Sociedad Tolkien Magallanes

[contacto@tolkienmagallanes.com](mailto:contacto@tolkienmagallanes.com) - [www.tolkienmagallanes.com](http://www.tolkienmagallanes.com)





# PATAGONIA TODO EL AÑO



📍 Eberhard 545, Puerto Natales

📞 612414669

✉️ [info@tour365.cl](mailto:info@tour365.cl)

🌐 Tour 365

👤 @tour365patagonia

📞 +56947851937

[www.tour365.cl](http://www.tour365.cl)

# FIORDOS DEL SUR !!

[WWW.FIORDOSDELSUR.CL](http://WWW.FIORDOSDELSUR.CL)

fiordos@lagogrey.cl

+56612712142

Lautaro Navarro 1077



## NAVEGACION ROUND TRIP

AM  
PM

CHECK IN: 07:00 HRS  
ZARPE: 07:30 HRS

CHECK IN: 13:30 HRS  
ZARPE: 14:00 HRS

SALIDAS DIARIAS A  
ISLA MAGDALENA  
desde Puerto Montt

KENAVIC

"LA TIENDA MAS COMPLETA  
DE LANAS NATURALES Y AUTENTICAS"  
ARTESANIA REGIONAL

kenavic

Puerto Montt, Chile

Juncal Cerrada Peña 653

kenia\_artel@live.cl

+56999637170

# *El Chaltén un paraíso de montaña*

*El Chaltén, a mountain paradise.*

20

Cada año El Chaltén se prepara para recibir con mucha expectativa una temporada turística más. Cientos de miles turistas se acercarán hasta el #paraíso demontaña para practicar diferentes actividades para todo tipo de público, desde pequeñas caminatas de entre 1 y 2 horas de duración sin mucha pendiente hasta expediciones por varios días, muy exigentes en lo físico, al Camino de Hielo Continental.

A los pies de los Cerros Torre y Fitz Roy y enmarcado por la Zona Norte del Parque Nacional Los Glaciares, este pueblo del sur argentino de tan solo 34 años de vida y con una población de casi 2000 habitantes estables todo el año, es conocido como la Capital Argentina del Trekking. Este monte se debe a la variedad de senderos autoguiados para hacer caminatas que se encuentran tanto dentro del mencionado Parque Nacional como así también en el área de la Reserva Provincial Lago del Desierto, ubicada a 37km. de la localidad. Los trekking más característicos y más buscados por los turistas son a la Laguna de los Tres, a Laguna Torre, Laguna Capri, la Laguna Azul en la Estancia Los Huemules y el Glaciar Huemul dentro de la Reserva Lago del Desierto.

**E**ach year, El Chalten is prepared to welcome another touristic season with lot of expectation. Hundreds of thousands of tourists will come to this mountain paradise to practice different activities for all kind of people; from short trekking of 1 and 2 hours to expeditions of many days, physically very demanding, to the Continental Ice field.

At the foot of Cerro Torre and Fitz Roy, and enclosed by the Northern Zone of Los Glaciares National Park, this town in the south of Argentina, being only 34 years old and with a population of almost 2000 people all year around, it is known as the Argentinian capital for Trekking. This title is given due the big variety of auto guided trails to do trekking within the mentioned National Park and also in the area of the Provincial Reserve Lago del Desierto, located 37km. from the town. The most famous trekking looked for tourists are Laguna de los Tres, Laguna Torre, Laguna Capri, Laguna Azul in Estancia Los Huemules and Glacier Huemul within the Reserve Lago del Desierto.





Foto /Picture: Senderos Hostería



Foto /Picture: Chaltén Suites

Una novedad para esta temporada en El Chaltén es la creación del proyecto “Huella de Glaciares”, un sendero de largo recorrido binacional que conecta la localidad argentina con el pequeño poblado de Villa O’Higgins, en el sur de la región de Aysen en Chile. Este circuito, que se puede hacer tanto en un sentido como en el otro, consta de 7 tramos y en cada uno de ellos se puede observar un glaciar diferente.

El trekking y senderismo no son las únicas actividades que se pueden realizar en El Chaltén, también allí se puede practicar rafting en el Río de las Vueltas, cabalgatas, salidas en mountain bike, kayaking, escalada en roca, caminatas sobre el glaciar Cagliero, visitas a estancias turísticas, fly fishing, snorkeling y navegaciones en el Lago del Desierto, y tours fotográficos especialmente en la época otoñal cuando el bosque se pinta de rojo, amarillo y ocre. Todas estas actividades van acompañadas de una muy variada e interesante oferta de alojamiento y gastronomía regional que hacen de este destino turístico un sitio para volver a visitar una y otra vez.

Fuente: Secretaría de Turismo El Chaltén.

*A new for this season in El Chalten is the creation of the project “Glaciers Path”, a long binational trail connecting this Argentinian town with the small O’Higgins Village, in the South of Aysen Region in Chile. This circuit can be made either way, has 7 stages and you can observe a different glacier in each of them.*

*Trekking and hiking are not the only activities to be made in El Chalten; one can also practice rafting in Las Vueltas River, horse riding, mountain bike, kayaking, rock climbing, hiking on Glacier Cagliero, visits to estancias, fly fishing, snorkelling and sailing on the Lago del Desierto, and also photographic tours specially in Fall when the woods become red, yellow and ochre. All these activities have a varied and interesting offer of lodging and local restaurante that make this touristic destination a site to be visited many times.*

*Written by: Secretaría de Turismo El Chaltén.*





SOMOS DELI COURMIT,  
AHORA SOMOS NÚS!

📍 Baquedano 799, Puerto Natales  
✉️ parachic58@gmail.com  
🌐 Patachic 58 @patachic58



Karita's Roller  
ACCESORIOS ROLLER & SKATE SURF



📍 Rupestre Patagonia  
✉️ @rupestrepatagonia

📍 Ruta Y-290 km 3020 a 25 km  
de Puerto Natales  
📞 +56 9 661149717  
✉️ rupestrepatagonia17@gmail.com



📍 Vicente Kusnecov 1898,  
Punta Arenas  
📞 +56 9 69061924  
📞 +56 9 61538799  
✉️ Cueros Levicay  
✉️ @Cueros\_Levicay  
🌐 www.cueroslevicay-negocio.site  
✉️ cueros.levicay@hotmail.com

Medios de pagos:



## Agencia de Diseño Gráfico

en Puerto Natales



📞 +56 9 7238521

📍 Lebillon 4224

✉️ pamilaboreto@gmail.com  
pamidiseño.com

🌐 Agencia Pami Diseño

✉️ @pamidiseño



📍 Jev Tiempo  
CAFETERIA Y RESTAURANTE  
CON KARAOKE  
Y MUSICA EN VIVO



jusión de sabor y  
entretenimiento

➡️ #pamparrestobar ➡️ PAMPAR - restobar

Un espacio acogedor, familiar y entretenido donde puedes compartir con los más cercanos, intercambiar experiencias culturales y hacer nuevos amigos, contamos con una variada carta de comida, cocteles, cervezas artesanales, karaoke música en vivo y muchas sorpresas que vamos inventando en el camino, te acompañaremos siempre como nuestra pampá magallánica.

PATIO



📍 Manuel Bulnes 371

📞 +56 612681239

✉️ pamparrestobar@gmail.com

🌐 www.pamparrestobar.cl

¿Sabías que? Nuestra revista empezó el año 2011 siendo un diario.

Did you know? Our magazine started the year 2011 being a newspaper.

COMODIDADES / SERVICES  
SERVICIOS DE CONVENIENCIA

# PUERTO NATALES

► COMUNA: PUERTO NATALES | País: | Región: Magallanes y la Antártica Chilena | Provincia: Última Esperanza

## Recomendamos

We Recommended

**LE MOUTON VERT**

Avenida Pedro Montt 16,  
Galpón Patagonia,  
Puerto Natales.  
Cel.: +56 99295 83 29  
contact@lemoutonvert.org  
 Lemoutonvert  
 Lemoutonvert

**CAFÉ RESTAURANTE  
CACIQUE MULATO**

Av. Pedro Montt 800,  
Costanera, Puerto Natales  
Cel.: +56 981222547  
caciquemulatorestaurante@gmail.com  
 Café restaurante cacique mulato  
 Torresdelpainecaciquemulato  
www.caciquemulato.cl

**RUSTIKA RESTOBAR**

O'Higgins 816,  
Puerto Natales.  
Teléfono pedido:  
+56 612414413  
jvfrsm@yahoo.es  
 Rustika restobar  
 rustikarestaurant

**EL ANTRÓ PATAGÓNICO**

Manuel Bulnes 443,  
Puerto Natales.  
Tel.: +56 612416590  
Cel.: +56 952229198  
info@elantropatagonico.com  
 El antro patagónico  
 elantropatagonico  
www.elantropatagonico.com

**HOSTAL  
DON GUILLERMO**

O'Higgins 657, Puerto Natales  
Tel.: +56 61 2414506  
Cel.: +56 992071581  
info@hostaldonguillermo.com  
 hostaldonguillermo  
www.patagonia-viva.cl  
www.hostaldonguillermo.com

**HOSTAL Y TOURS  
ISLA YU PATAGONIA**

Tours a glaciares y  
Torres del Paine  
Eusebio Lillo 1815, Puerto  
Natales  
Wapp: +56 949005773  
Wapp: +56 986002283  
jaragonese@yahoo.es  
 Isla Yu Patagonia  
 islayupatagonia

23

## Lugares que debes visitar

Places you must to visit



1

**PLAZA DE ARMAS**

2

**IGLESIA**

3

**MUSEO HISTÓRICO  
MUNICIPAL E INDUSTRIAL**

4

**CUEVA DEL MILODÓN**



## SUCURSALES BUS-SUR

- ① HOSTAL DON GUILLERMO
- ② CASA DE LA PATAGONIA
- ③ CUMBRES APART
- ④ HOSTAL Y TOUR ISLA YU PATAGONIA
- ⑤ HOSTAL CASA LILI
- ⑥ PATAGONIA PLANET
- ⑦ GO CALAFATE CHALTÉN
- ⑧ TOUR 365
- ⑨ RUPESTRE PATAGONIA
- ⑩ PAMPA RESTOBAR
- ⑪ ALMA VITA SPA
- ⑫ RESTAURANT LA COCINA CRIOLLA
- ⑬ RESTAURANT LA BURBUJA
- ⑭ CAFÉ RESTAURANTE CACIQUE MULATO
- ⑮ PATACHIC 58
- ⑯ EL ANTRÓ PATAGÓNICO
- ⑰ RUSTIKA RESTOBAR
- ⑱ RESTOBAR 3ER TIEMPO
- ⑲ LE MOUTON VERT
- ⑳ PLANET GREEN
- ㉑ FLORESTERÍA SOL
- ㉒ PAINI AGENCIA DE PUBLICIDAD

19

Hacia Aeropuerto



# PLANO PUERTO NATALES

Fuente: SERNATUR MAGALLANES

Hacia Parque Nacional  
Torres del Paine

Mercado

La Tuna

Mercado

La Tuna

Medio Salto

Parqueo Camionero

Hacienda  
Punta D'Agosto  
y Reloj

Hacia Parque Bernardo  
Glaciares Bahmaceda





# PUNTA ARENAS



ESTACIONAMIENTO  
TRANSPORTE PÚBLICO

► COMUNA: PUNTA ARENAS | País: | Región: Magallanes y la Antártica Chilena | Provincia: Magallanes

## Recomendamos

We Recommended



**ICE CREAM PUQ**  
Centenario 290, Punta Arenas  
Tel.: +56 61 2324987  
Cel.: +56 971562529  
[jriquelme85@gmail.com](mailto:jriquelme85@gmail.com)  
 Ice cream puq



**HOSTAL CHALET LAS VIOLETA**  
Juez Waldo Seguel 480,  
Punta Arenas  
Tel.: +56 61 2220728  
Wapp: +56 964684846  
[hostalchaletlasvioletas.com](http://hostalchaletlasvioletas.com)  
 chaletlasvioletas  
[www.chaletlasvioletas.com](http://www.chaletlasvioletas.com)

## Lugares que debes visitar

Places you must to visit



26

1

PLAZA DE ARMAS



2

CEMENTERIO MUNICIPAL



3

COSTANERA



4

FUERTE BULNES



5

MIRADOR  
CERRO LA CRUZ



6

MUSEO NAO  
VICTORIA



7

RESERVA NACIONAL  
MAGALLANES



8

ISLA MAGDALENA





ESTRECHO DE MAGALLANES  
Strait of Magellan

**PLANO  
PUNTA ARENAS**

Fuente: INSTITUTO MAGALLANES



# TORRES DEL PAINE

► COMUNA-TORRES DEL PAINE | País:  | Región: Magallanes y la Antártica Chilena | Provincia: Última Esperanza

**E**s una comuna de Chile, ubicada en la Provincia de Última Esperanza, Región de Magallanes y de la Antártica Chilena, cuya capital es Villa Cerro Castillo. Tiene una superficie de 6.630 km<sup>2</sup> e incluye en ella el Parque Nacional Torres del Paine. Su población es de alrededor de 800 personas. Cuenta con una tenencia de Carabineros, una Escuela Pública, Complejo Fronterizo, una Posta de primeros auxilios, un aeródromo, un centro de atención al turista y museo.

Villa Cerro Castillo tiene una ubicación favorablemente estratégica en cuanto se constituye como ruta hacia y desde el interior de Argentina y representa en el ámbito comunal la concentración de todos los servicios básicos. Cuenta además con dos cafeterías, un hostal y una hostería. Dispone de dos salas de usos múltiples, un gimnasio nuevo, biblioteca pública y telecentro con servicio de internet para uso de la comunidad y público en general.

El Parque Nacional Torres del Paine está ubicado entre el macizo de la Cordillera de Los Andes y la Estepa Patagónica. En este hermoso y conocido paisaje, formado por granito moldeado por la fuerza del hielo glaciar, viven diferentes especies como Ñandú, Lechuza, Puma, Chingue, Zorro y una rica flora, la cual no puede dejar de fotografiar en su visita.

**T**his is a County located in the Province of Última Esperanza. Magallanes and Chilean Antarctic Region. Its capital is Cerro Castillo Village. It has a superficies of 6.630 Km<sup>2</sup>, including Torres del Paine National Park. Its population is 800 people. It has a Police Station, a Public School, a Border Complex, a First Aids Post, a small airport, a Tourist Center and a Museum.

Cerro Castillo Village has a favorable strategic location since it is a road to Argentina and it has all services. Besides, there are two coffee shops, one hostal and one hostería. It has two multi-use rooms, a new stadium, public library and telecenter with internet service for all people.

Torres del paine National Park is located between The Andes and the Patagonian Steppe. In this beautiful and famous scenery made of granite shaped by strength of the glacier ice, there are different species such as Ñandú, Owl, Puma, Skunk, Fox and varied flore that you cannot miss to make pictures of in your visit.

**Descubre este destino junto a Bus-Sur**

*Discover this destiny with Bus-Sur*

**www.bussur.com**



**TRANSPORTE Y TURISMO FIN DEL MUNDO**

Carlos Bories # 712,  
Punta Arenas - Chile  
612 243320 / 612 244560  
+56 9 88459759  
[www.turismofindelmundo.cl](http://www.turismofindelmundo.cl)

Servicio de Turismo en toda la Patagonia Chile-Argentina

Servicios especiales y privados

Servicio de transfer oficial (Aeropuerto)

Nos dijeron  
**soñadores**  
porque sabíamos  
QUE LO IMPOSIBLE  
*es posible*



Junto  
a usted  
desde 1956



[www.bussur.com](http://www.bussur.com)



# PLANO TORRES DEL PAINE

## SALIDAS

Desde Puerto Natales

Hacia Torres del Paine

○ Todos los días Ruta Y-150

07:00 hrs.

12:00 hrs.

## RETORNOS

• Pudeto

12:30 - 19:00 hrs.

• Laguna Amarga

13:30 - 19:45 hrs.

## SALIDAS

Desde Puerto Natales

Hacia Torres del Paine

○ Todos los días Ruta Y-290

06:40 hrs.

16:30 hrs.

## RETORNOS

• Administración

08:15 - 18:30 hrs.

• Pudeto

10:30 - 20:30 hrs.

• Laguna Amarga

11:30 - 21:00 hrs.





**Bus-Sur**

MONTE NEGRITO - COPIAHUE

Fuente: SERNATUR MAGALLANES

# EL CALAFATE

HABITACIÓN 21.132  
DENTRO DE CALAFATE 10.813

CIUDAD DE EL CALAFATE | País: 🇦🇷 | Provincia: Santa Cruz.

**E**l Calafate es una de las tres ciudades más importantes de la Provincia de Santa Cruz, puerta de Acceso al Parque Nacional Los Glaciares, ubicada a unos 80 km. del Glaciar Perito Moreno, al pie del cerro Calafate y asentada en la Bahía Redonda.

Habitada en sus comienzos por los Aonikenk y actualmente una pintoresca ciudad que ofrece todos los servicios que un visitante puede requerir y lo mejor, es que está rodeada de un magnífico entorno natural.

Debido a su estratégico lugar, es el punto central de actividades turísticas de la región ya sea en los alrededores o en el Parque Nacional Los Glaciares, las actividades más recomendadas son las excursiones, el minitrekking y la navegación por los canales. También puede acceder a vistas a estancias, cabalgatas y excursiones en los Cerros Fries y Huylche y la reserva ecológica Nimez. Y si quiere conocer información científica y cultural puede visitar el Glaciarium museo de hielo Patagónico el cual en un subsuelo cuenta con Glacio Bar, fabricado completamente de hielo Glaciar.

32

Para llegar a esta ciudad puede acceder de diferentes puntos; incluso cuenta con un moderno aeropuerto: Aeropuerto Internacional de El Calafate, con vuelos diarios a Buenos Aires, Ushuaia, Trelew, Puerto Madryn, Bariloche, Río Gallegos y Puerto Natales. No puedes dejar de visitar este hermoso lugar y llevarte los mejores recuerdos de la Patagonia.



**1 GLACIAR PERITO MORENO**



**3 PASEO ALDEA DE LOS GNOMOS**

**E**l Calafate is one of the three more important cities of the Province of Santa Cruz, Access to The Glaciers National Park, located 80 km. from Perito Moreno Glacier at the foothill of Calafate mount and settled on Redonda Bay.

This was inhabited at the beginning by Aonikenk people, nowadays it is a picturesque city that offers all the services that a visitor may need and it is surrounded by a magnificent natural landscape.

Due to its strategic location, it is the central point for touristic activities of the region, in its surroundings or in the Glaciers National Park; the most recommended are the excursions, mini-trekking and sailing through the channels. You can also access to visit the estancias, horse-riding and tours to Fries and Huylche Mountains and the Nimez Ecological Reserve.

To get to this city you can Access from different points, it even has a modern airport, "El Calafate International Airport" with daily flights to Buenos Aires, Ushuaia, Trelew, Puerto Madryn, Bariloche, Río Gallegos and Puerto Natales. You Cannot forget to visit this nice place and take the best memories of Patagonia.



## Lugares que debes visitar Places you must visit



**2 GLACIO BAR GLACIARIUM**



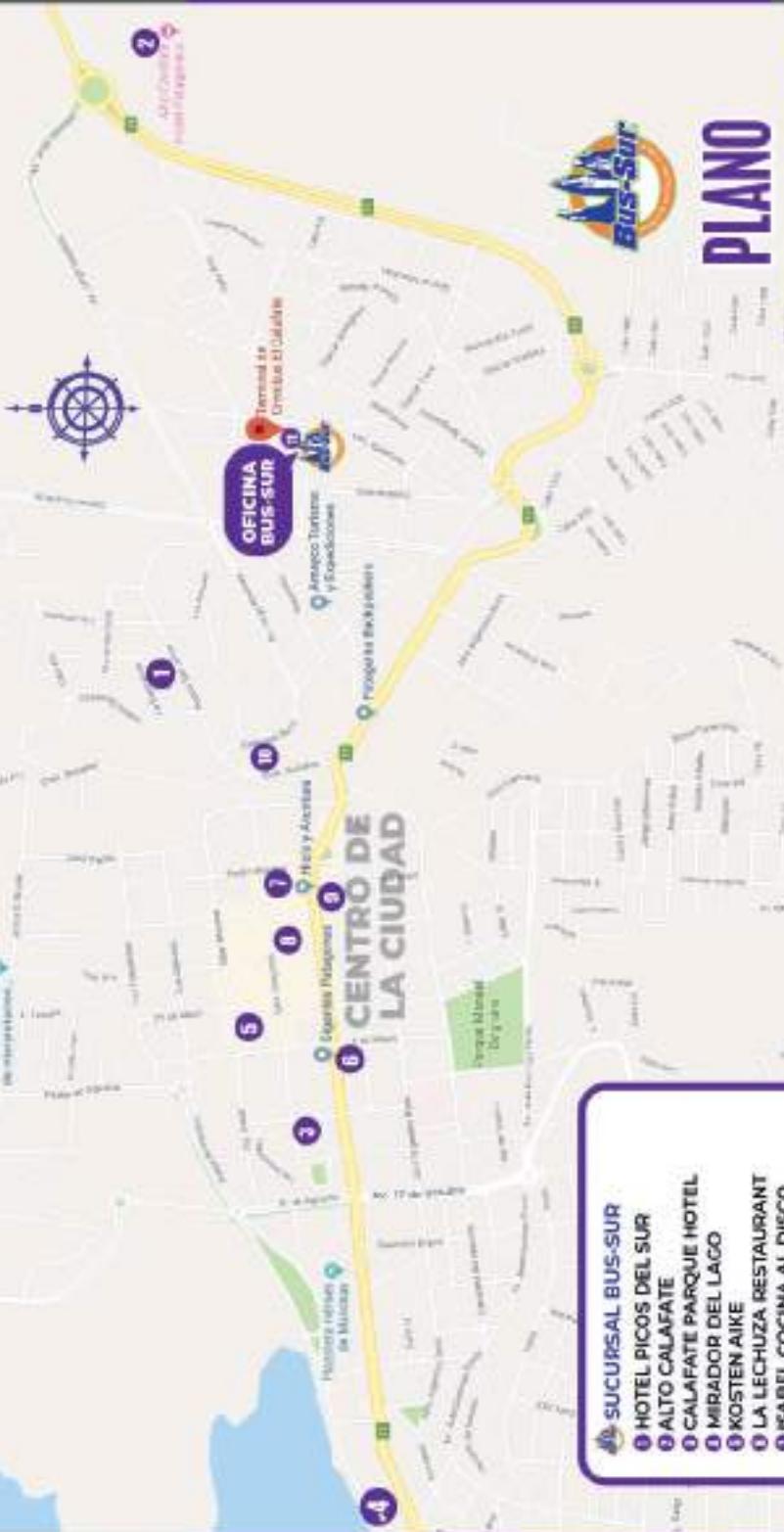
**4 RESERVA LAGUNA NIMEZ**

# EL CALAFATE

## PLANO



### CENTRO DE LA CIUDAD



#### SUCURSAL BUS-SUR

- 0 HOTEL PICOS DEL SUR
- 0 ALTO CALAFATE
- 0 CALAFATE PARQUE HOTEL
- 0 MIRADOR DEL LAGO
- 0 KOSTEN AIKE
- 0 LA LECHUZA, RESTAURANT
- 0 ISABEL COCINA AL DISCO
- 0 FUJI SUSHI BAR
- 0 CASIMIRO BIGUA
- 0 AROMAS DEL SUR
- 0 ANDESMAR

Fuente: Google maps

# RÍO GRANDE

SERVICIOS / SERVICES

HABITANTES: 66,475  
GENTE DE RÍO GRANDESE

CIUDAD DE RÍO GRANDE | País: Argentina | Provincial: Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur

Esta ciudad está ubicada en la costa este de la provincia de Tierra del Fuego, es considerada mundialmente como uno de los lugares más importantes para la pesca de trucha marrón y reconocida como "Capital Internacional de la Trucha".

El derrotero de la trucha marrón presenta algunas características particulares ya que, siendo peces de río, algunos ejemplares salen hacia el océano para volver a desovar en los cursos fluviales. Por su adaptación se la conoce como la "Trucha Nativa".

Se llega a Río Grande vía terrestre por medio de la Ruta Nacional 3, que arranca en territorio fueguino después del cruce del Estrecho de Magallanes. Es, sin lugar a dudas, el centro industrial de mayor importancia en la provincia.

Los primeros pobladores blancos se instalaron aquí a fines del siglo XIX y recién en 1921 se fundó esta localidad que, con el tiempo, se transformaría en el más importante centro económico. Los primeros pobladores dieron origen a una serie de estancias dedicadas a la explotación ganadera que fue desde siempre una de las actividades más destacadas. Esta actividad fue desplazada en 1959 con el descubrimiento de petróleo en la región, lo que atrajo a gran cantidad de pobladores; sobre todo del vecino país Chile.

Río Grande es una ciudad con un fuerte impulso para crecer, la ruta nacional 3 nos conduce directo a Río Grande, la segunda ciudad más relevante de Tierra del Fuego. El camino se trazó a la par del viejo puente para cruzar el río y desemboca en la Av. Santa Fe, donde se encuentra el Paseo de la Ciudad y el paseo Crucero Gral. Belgrano. Llegar al atardecer y ver cómo el cielo se torna rosado sobre la costanera marítima es una de las mejores presentaciones de la ciudad.

**T**his city is located in the east coast of the Province of Tierra del Fuego. It is considered worldwide as one of the most important places for fishing Brown Trout and it is renowned as the International Capital of Trout. The rivers and lakes of the region represent a real Paradise for the lovers of this sport. There have been fish of more than 12 kilograms.

The Brown Trout shows some particular features because when it is a river fish, some fish go out to the ocean to come back and spawn in the water flows. Because of its adaptation it is known as Native Trout.

To get to Río Grande, one must take the NR 3, which starts in the fueguian territory after the crossing of the Strait of Magellan. It is without any doubt, the industrial center of the major importance in the province.

The first white people installed here at the end of the XIX century; and just in 1921, this city was settled down and through the years, it became the most important economic center.

The first people gave origin to a series of estancias dedicated to sheep industry that was always one of the most outstanding activities. This activity was moved away in 1959 with the discovery of oil in the region. This attracted a big number of people, mainly from the neighbour country.

Río Grande is a city with a strong impulse to grow. The National Route 3 takes us direct to Río Grande, the second most relevant city in Tierra del Fuego. The road was marked together with the old bridge to cross the river and it converges in Santa Fe Avenue, where there is the Boulevard Paseo de la Ciudad and the Boulevard Crucero General Belgrano. Arriving at the sunset and observe how the sky becomes pink on the coastline is one of the best introductions of the city.

## Lugares que debes visitar Places you must visit



**1 PASO GARIBALDI**



**3 MUSEO MALVINAS**



**2 MISIÓN SALESIANA**



**4 MUSEO MUNICIPAL VIRGINIA CHONQUITEL**

# PLANO RÍO GRANDE

Fuente: Google maps



OFICINA  
BUS-SUR

OFICINA  
BUS-SUR



## SUCURSAL BUS-SUR

- ① STATUS HOTEL CASINO
- ② POSADA LOS SAUCES
- ③ DON FIORI POSADA
- ④ HOSTERIA KAIKEN
- ⑤ HOSTAL ANTARES
- ⑥ TANTE SARA
- ⑦ DON PEPPONE PIZZERIA
- ⑧ NARCISO GRILL COFFEE BAR
- ⑨ PUENTE VIEJO RESTOBAR



Más información: [www.visitushuaia.com](http://www.visitushuaia.com) - Teléfono: +54 901 412000

## SERVICIOS / SERVICES



HABITANTE: 2.56.593  
SEÑALIDAD: USHUAIERSE

► CIUDAD DE USHUAIA | País: | Provincia: Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur

**C**apital de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas en Atlántico Sur, suele conocerse como la ciudad más austral del mundo al igual que localidades chilenas vecinas. Ubicada en la costa del canal Beagle, esta hermosa ciudad se encuentra rodeada por la cadena montañosa del Martial, lo que hace un entorno maravilloso que es digno de fotografiar, contemplar y estampar como un inolvidable recuerdo.

Sus primeros pobladores fueron los cazadores y recolectores de los cuales surgieron los Selknam y Haus, también Yámanas y Kawésqar quienes llegaron desde los archipiélagos occidentales, los cuales fueron dejando su rastro, los que actualmente podemos encontrar en museos de la ciudad, algunos de ellos: Museo Fin del mundo, Museo Yámana, Museo Acátaushun – Estancia Harberton. También los visitantes pueden navegar en el Canal Beagle, o realizar excursiones por los senderos del Parque Nacional, sobrevolar los glaciares y otras alternativas según la época que visiten esta ciudad.

Ushuaia cuenta con un aeropuerto de los más modernos de Argentina, el cual cuenta con equipamiento de última generación para entregar el mejor servicio a los pasajeros, durante cualquier época del año.

36

### 1 COSTANERA



### 3 CÁRCEL DEL FIN DEL MUNDO

**T**his is the capital city of the Province of Tierra del Fuego, Antarctic and Islands of the Southern most cities in the world, same as some neighbor Chilean cities. It is located on the coast of Beagle Channel and surrounded by Martial Mountain Range, which provides a wonderfull area to take pictures, contemplate an get as an unforgettable memory.

The first inhabitants were hunters and collectors, such as the Selk'nam and Haush, also the Yámanas and Kawesqar who came from teh west archipiélago, who left their part that we may find nowadays in museums of the city like Fin del MundoMuseum, Yamana Museum, Acátaushun Museum – Estancia Harberton. The visitors can also sail through the Beagle Channel or take tours in the National Park, overfly the glaciers or take other options according to the time of the visit.

This city offer one of the most modern airports from Argentina, wich has high-tech equipment to provide the best service to passengers any time of the year.

### Lugares que debes visitar Places you must visit

### 2 CERRO CASTOR



### 4 TREN DEL FIN DEL MUNDO

# PLANO USHUAIA

Fuente: Google Maps



OFICINA  
BUS-SUR

1

4

4

2

2

1

6

6

8

8

7

7

9

9

3

3

## SUCURSAL BUS-SUR

- 1 ARAKUR
- 2 LOS ACEBOS USHUAIA HOTEL
- 3 TOLKEYEN
- 4 ALTOPS USHUAIA
- 5 CHALP
- 6 PASO GARIBALDI RESTOBAR
- 7 BODEGÓN FUEGUINO
- 8 ANDINO GOURMET
- 9 CHEZ MANÚ

23



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### HOSTAL DON GUILLERMO

O'Higgins 657 - Tel.: +56 61 2414506  
 Cel. y WhatsApp: +56 9 92071581  
 mail: info@hostaldonguillermo.com  
 Facebook: hostaldonguillermo - www.patagonia-viva.cl  
 www.hostaldonguillermo.com

### CASA DE LA PATAGONIA

Manuel Bulnes 407 - Tel.: +56 61 2410602  
 Cel.: +56 9 99006500 - Facebook: Casa de la Patagonia  
 Instagram: Casa de la Patagonia  
 mail: booking@casadelapatagonia.com  
 www.casadelapatagonia.com

### CUMBRES APART

Manuel Señoret 236 - Whatsapp: +56 9 81649189  
 +56 9 71422370 - Facebook: CumbresApart  
 Instagram: CumbresApart  
 mail: stay@cumbresapart.com  
 www.cumbresapart.com

### HOSTAL Y TOUR ISLA YU PATAGONIA

Tour a glaciares y parque T. del Paine  
 Eusebio Lillo 1815 - Whatsapp: +56 9 49005773 / +56 9 86002283

Facebook: Isla Yu Patagonia  
 Instagram: islayupatagonia  
 mail: jaragonese@yahoo.es

### HOSTAL CASA LILI

Carlos Borries 153 - Tel.: +56 61 2414039  
 Cel. y WhatsApp: +56 9 87660641  
 mail: lili@patagonia@gmail.com  
 Facebook: Hostal Casa Lili - Instagram: casalilihostal  
 www.casalilihostal.com



## TRAVEL AND TOURIST AGENCY AGENCIAS DE TURISMO

### PATAGONIA PLANET

Manuel Bulnes 407 A - Tel.: +56 61 2415118  
 Cel.: +56 9 99006500  
 mail: ventas@patagoniaplanet.com  
 Facebook: patagoniaplanet  
 Instagram: patagoniaplanet  
 www.patagoniaplanet.com

### GO CALAFATE CHALTEN

Arturo Prat 218 -  
 Whatsapp: +56 9 93239746 / +56 9 83443498  
 Facebook: gocalafate - Instagram: gocalafate  
 mail: reservas@gocalafatechalten.com  
 www.gocalafatechalten.com

### TOUR 365

Eberhard 545- Tel.: +56 61 2414669 - Cel.: +56 9 47861937  
 Facebook: Tour 365 - Instagram: tour365patagonia  
 mail: info@tour365.cl - www.tour365.cl

### RUPESTRE PATAGONIA

Ruta Y-290 km 8820 a 25 km de natales  
 Cel. y WhatsApp: +56 9 61149717  
 mail: rupestrepatagonia17@gmail.com  
 Facebook: Rupestre Patagonia  
 Instagram: rupestrepatagonia

### TURISMO LAGO GREY

Tel.: +56 61 2712143  
 mail: ventas@lagogrey.com  
 Facebook: lagogrey  
 Instagram: hotel.lago.grey  
 www.turismolagogrey.com



## HEALTH SALUD

### ALMA VITA SPA

Alfredo Lorca 1566 - Cel.: +56 9 48594317 / +56 9 61787983 / +569 48594317 / +569 48610116  
 Facebook: Almavita Natales - Instagram: almavitanatales  
 mail: almavitanatales@gmail.com



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### RESTAURANT LA COCINA CRIOLLA

Manuel Bulnes 291 - Tel.: +56 61 2411156  
 Cel.: +56 9 74156905 - Facebook: La Cocina Criolla  
 Instagram: cocinacriollanatales  
 mail: lidiareyes906@gmail.com

### RESTAURANT LA BURBUJA

Bulnes 300 - Tel.: +56 61 2414204  
 Facebook: Restaurant La Burbuja Pto Natales  
 Instagram: restaurantlaburbuja

### CAFÉ RESTAURANTE CACIQUE MULATO

Av. Pedro Montt 800, Costanera. -  
 Cel.: +56 9 81222547  
 mail: caciquemulatorestaurante@gmail.com  
 Facebook: Caffe restaurante cacique mulato  
 Instagram: Torresdelpainecaciquemulato  
 www.caciquemulato.cl

### PATACHIC 58

Somos Deli Gourmet , ;ahora somos más!  
 Baquedano 799, frente a plaza O'Higgins.  
 Whatsapp: +56 9 91903984  
 mail: patachic58@gmail.com  
 Facebook: Patachic 58 - Instagram: patachic58

### EL ANTRO PATAGÓNICO

Manuel Bulnes 443 - Tel.: +56 61 2416590  
 Whatsapp: +56 9 52229198  
 mail: info@elantropatagonico.com  
 Facebook: El antro patagónico  
 Instagram: elantropatagonico  
 www.elantropatagonico.com

### RUSTIKA RESTOBAR

O'Higgins 816 - Teléfono pedido: +56 61 2414413  
 mail: jlfrfsm@yahoo.es - Facebook: Rustika restobar  
 Instagram: rustikarestaurant

### RESTO BAR 3ER TIEMPO

Eberhard 595 B - Cel.: +56 9 34265553  
 mail: restobar3ertiempo@gmail.com  
 Facebook: Resto bar 3er tiempo  
 Instagram: tercertiemporestobar

### PAMPA RESTOBAR

Manuel Bulnes 371 - Tel.: +56 61 2691239  
 Cel.: +56 9 34265553 - mail: pampa.restobar@gmail.com  
 Facebook: PAMPA - restobar  
 Instagram: pampa.restobar - www.pamparestobar.cl

## SHOPS TIENDAS

### LE MOUTON VERT

Avenida Pedro Montt 16, Galpón Patagonia  
 Cel.: +56 9 92958329  
 mail: contact@lemoutonvert.org  
 Facebook: Le Mouton Vert - Instagram: lemoutonvert  
 www.lemoutonvert.org

## OTHER OTROS

### PLANET GREEN

Lavado de vehículos  
 Andrés Bello 335 - Cel.: +56 9 38630662  
 mail: comercial@planetgreen.cl  
 Facebook: Planet green puerto natales  
 Instagram: Planet green puerto natales  
 www.planetgreen.cl

### FLORESTERÍA SOL

Santiago Bueras 1451  
 Cel. y WhatsApp: +56 9 83846128  
 mail: florerasol1451@gmail.com  
 Facebook: Floreria Sol - Instagram: Floreria Sol

### PAINI DISEÑO - AGENCIA DE PUBLICIDAD

Ladrilleros 356 - Cel.: +56 9 72038535  
 Facebook: Paini diseño - Instagram: Paini diseño  
 mail: contacto@paininatales.com - www.paini.cl



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### HOSTAL CHALET LAS VIOLETTAS

Juez Waldo Seguel 480 - Tel.: +56 61 2220728  
 Cel. y WhatsApp: +56 9 64684846  
 mail: [hostal@chaletlasvioletas.com](mailto:hostal@chaletlasvioletas.com)  
 Facebook: Chalet Las Violetas  
 Instagram: chaletlasvioletas  
[www.chaletlasvioletas.com](http://www.chaletlasvioletas.com)



## TRAVEL AND TOURIST AGENCY AGENCIAS DE TURISMO

### SOLO EXPEDICIONES

José Nogueira 1255 - Tel.: +56 61 2710 219  
 Cel.: +56 9 8239 3545  
 mail: [canales@soloexpediciones.com](mailto:canales@soloexpediciones.com)  
[reservas@soloexpediciones.com](mailto:reservas@soloexpediciones.com)  
 Facebook: soloexpediciones  
 Instagram: soloexpediciones  
[www.soloexpediciones.com](http://www.soloexpediciones.com)

### TURISMO LAGO GREY

Lautaro Navarro 1007 - Tel.: +56 61 2712143  
 mail: [ventas@lagogrey.com](mailto:ventas@lagogrey.com)  
 Facebook: lagogrey - Instagram: hotel.lago.grey  
[www.turismolagogrey.com](http://www.turismolagogrey.com)

### TURISMO FIN DEL MUNDO

Carlos Borlón: 702 - Tel.: +56 61 2243220  
 Cel.: +56 9 88499799  
 mail: [turismofindelmundo@gmail.com](mailto:turismofindelmundo@gmail.com)  
 Facebook: Turismo Fin Del Mundo  
 Instagram: turismofindelmundo  
[www.turismofindelmundo.cl](http://www.turismofindelmundo.cl)



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### RESTAURANTE DONDE MARIANO

O'Higgins esquina Croacia 504  
 Tel.: +56 61 2245291  
 mail: [dondemariano@gmail.com](mailto:dondemariano@gmail.com)  
 Facebook: Restaurant Donde Mariano  
 Instagram: restdondemariano

### ICE CREAM

Zenteno 290 - Tel.: +56 61 2324987  
 Cel.: +56 9 71562529 - mail: [jriquelme85@gmail.com](mailto:jriquelme85@gmail.com)  
 Facebook: Ice Cream Puq

### AONI CAFÉ

Av. Colón 842 - Tel.: +56 9 95723571  
 mail: [susan\\_mfigueroat@hotmail.com](mailto:susan_mfigueroat@hotmail.com)



## SHOPS TIENDAS

### CUEROS LEVICOY ARTESANÍAS

Vicente Kusánovic 898 - WhatsApp: +56 969061924  
 mail: [cueroslevicoy@hotmail.com](mailto:cueroslevicoy@hotmail.com)  
 Facebook: Cueros Levicoy  
 Instagram: cueroslevicoy  
<http://cueroslevicoy.negocio.site>

### TIENDA DE ARTESANÍAS KENAVIC

Ignacio Carrera Pinto 653 - A local 3  
 Cel.: +56 9 9637170  
 mail: [kena\\_arte@live.cl](mailto:kena_arte@live.cl)  
 Facebook: Kenavic  
 Instagram: tiendakenavic

### KARITO'S ROLLER

Teléfono y WhatsApp: +56 934089106  
 mail: [karitosroller@gmail.com](mailto:karitosroller@gmail.com)  
 Facebook: Karito's Roller  
 Instagram: karito\_roller



## NAVIGATION NAVEGACIÓN

### FIORDOS DEL SUR

Lautaro Navarro 1007 - Tel.: +56 61 2712143  
 mail: [fiordos@lagogrey.com](mailto:fiordos@lagogrey.com)  
 Facebook: fiordosdelsur - Instagram: fiordosdelsur  
[www.fiordosdelsur.com](http://www.fiordosdelsur.com)

## OTHER OTROS

### CERVEZA AUSTRAL

Patagonia 508 - Facebook: CervezaAustralCL  
 Instagram: cerveza\_austral  
[www.cervezaaustral.cl](http://www.cervezaaustral.cl)

### CELI-GO

21 de Mayo 1301 - Cel. y WhatsApp: +56 936408107  
 mail: [bordados@celigo.cl](mailto:bordados@celigo.cl)

### AEROVÍAS DAP

O'Higgins 891 - Tel.: +56 61 261 6100  
 Ig. Carrera Pinto 1015 - Tel.: +56 61 222 9936  
 mail: [agencia@dap.cl](mailto:agencia@dap.cl) / [ventas@dap.cl](mailto:ventas@dap.cl)  
 Facebook: GrupoDap - Instagram: dap\_grupo  
[www.dapairline.com](http://www.dapairline.com)

### SILVA & VENEGAS ABOGADOS

Av. Colón 842 - Cel.: +56 954021957  
 mail: [silvayvenegas@icloud.com](mailto:silvayvenegas@icloud.com)  
 Facebook: Silva y Venegas Abogados  
[www.silvayvenegas.com](http://www.silvayvenegas.com)



**DAP**

La línea aérea de la Patagonia

Tickets y programas disponibles en:



[www.aeroviasdap.cl](http://www.aeroviasdap.cl)



[/DAP](#)



@DAP\_Grupo



# **SILVA & VENEGAS**

---

# **ABOGADOS**

*'la red de abogados más grande de Chile'*

**¡CONSULTE GRATIS!**

📍 Av. Colón 842, Punta Arenas

📍 José Menéndez 930, Punta Arenas

✉ silvayvenegas@icloud.com

✉ venegasabogado@icloud.com

📞 +56954021957

🌐 [www.silvayvenegas.cl](http://www.silvayvenegas.cl)



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### HOTEL SANTA CRUZ

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 701  
Tel.: +54 2966 42-0601  
mail: info@hotelsantacruzrsgl.com.ar  
www.hotelsantacruzrsgl.com.ar

### HOTEL PATAGONIA

Monseñor Fagnano 54  
Tel.: +54 2966 44-4969 / 44970 / 444971  
mail: info@hotel-patagonia.com  
www.hotel-patagonia.com

### APART AUSTRAL

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 1505  
Tel.: +54 2966 435588 / 435855 / 434314  
mail: apartaustral@infovia.com.ar  
http://www.apartaaustral.com/

### HOTEL COMERCIO

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 1302  
Tel.: +54 2966 677849  
mail: gerenciahotelcomercio@gmail.com  
www.detectahotel.com.ar/Hotel/Hotel\_Comercio\_Rio\_Gallegos



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### CLUB BRITÁNICO

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 935  
Tel.: +54 2966 42-7320  
mail: info@clubbritanicorilogallegos.org  
www.clubbritanicorilogallegos.org

### EL CAPRICO RESTAURANT

Magallanes 353  
Tel.: +54 2966 52-7433  
Facebook: El capricho restaurant

### NENEÓ RESTAURANTE

Avda. San Martín 524  
Tel.: +54 2966 42-1517  
mail: neneorestaurante@gmail.com  
Facebook: Neneorestaurante



## CAFETERIA CAFETERÍAS

### CAFÉ MONACO

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 952  
Tel.: +54 2966 42-7433  
Facebook: Monacocafeiro gallegos

### CAFÉ CENTRAL

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 923  
Tel.: +54 2966 42-4875  
Facebook: Café Central



Publicite con nosotros  
Escríbanos a:  
elviajero@bussur.com

### RÍO GALLEGOS



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### HOTEL PICOS DEL SUR

Puerto San Julian 271 - Tel.: +54 2902 493650  
mail: recepcion@hotelpicosdelsur.com.ar  
www.hotelpicosdelsur.com.ar

### ALTO CALAFATE

Calle 2000 N° 141 - Tel.: +54 2902 494110  
al 114  
mail: info@hoteltocalafate.com.ar  
www.hoteltocalafate.com.ar

### CALAFATE PARQUE HOTEL

Gobernador Gregores esq 7 de Diciembre  
Tel.: +54 2902 496872 / 873  
mail: calafateparque@tremun.com.ar  
www.calafateparquehotel.com

### MIRADOR DEL LAGO

Av. del Libertador 2047  
Tel.: +54 2902 493-213/214  
mail: miradordellago@tremun.com.ar  
www.miradordellago.com.ar

### KOSTEN AIKE

Gdor. Moyano 1243 - Tel.: +54 2902 492424  
mail: reservas@kostenaike.com.ar  
www.kostenaike.com.ar



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### LA LECHUZA RESTAURANT

Av. del Libertador N° 932  
Tel.: +54 2902 494660  
mail: lalechuza@cotecal.com.ar

### ISABEL COCINA AL DISCO

Perito Moreno 95 esq. Gregores  
Tel.: +54 02902 489000/900

### FUJI SUSHI BAR

9 de Julio N° 81 L3 - Tel.: +54 2902 496669

### CASIMIRO BIGUÁ

Av. del Libertador N° 963  
Tel.: +54 2902 492590

### AROMAS DEL SUR

Cañadón Seco N°52 - Tel.: +54 2902 492444



## BUSES BUSES

### BUS-SUR

Terminal de omnibus, Local 10  
Saint Exupery 87 - Tel.: +54 2902 494250  
mail: sac@bussur.com - www.bussur.com

### ANDESMAR

Terminal de omnibus, Local 10  
Saint Exupery 87 - Tel.: +54 2902 494250  
Cel.: +54 92966 545602  
mmrepresentaciones3@hotmail.com



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### STATUS HOTEL CASINO

Avenida San Martín 268  
Tel.: +54 2964 4435700  
mail: info@statushotelcasino.com

### POSADA DE LOS SAUCES

Elcano 839  
Tel.: +54 2964 432895 +54 9 2964 400753

### DON FIORI POSADA

Elcano 507  
Tel.: +54 2964 504757

### HOSTERÍA KAIKÉN

Ruta 3 Km. 2958 - a 100 Km de la ciudad  
Tel.: +54 2964 492372

### HOSTAL ANTARES

E. Echevarría 49  
Tel.: +54 2964 420722



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### TANTE SARA

San Martin 192, Esquina 9 de Julio  
Tel.: +54 2964 431114  
mail: riogrande@tantesara.com  
Facebook: TanteSaraCosasRicas  
www.tantesara.com

### DON PEPPONE PIZZERÍA

Perito Moreno 247  
Tel.: +54 2964 432066  
Facebook: pizzeriadonpeppone

### NARCIZO GRILL COFFEE BAR

Espora 624  
Tel.: +54 2964 430137  
Facebook: NarcizoBar1

### PUENTE VIEJO RESTOBAR

Islas Malvinas 1476  
Tel.: +54 2964 429294  
mail: info@puenteviejo.com.ar  
Facebook: PuenteViejo.org  
www.puenteviejo.com.ar

### STATUS HOTEL CASINO

Avenida San Martin 268  
Tel.: +54 2964 435700  
Instagram: Statushotelc



## BUSES BUSES

### BUS-SUR / TRANSPORTES MONTIEL

25 de Mayo 712 - Tel.: +54 2964 420997  
mail: sac@bussur.com

### BUS-SUR

Finocchio 1149, Terminal de omnibus, Box 1  
Tel.: +54 2964 434316  
mail: sac@bussur.com

## USHUAIA



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### ARAKUR

Héroes de Malvinas 2671  
Tel.: +54 2901 44 2900  
mail: info@arakur.com

### LOS ACEBOS USHUAIA HOTEL

Luis Martial 1911 - Tel.: +54 2901-442200  
mail: reservas.ushuaia@tremunhoteles.com.ar

### TOLKEYEN

Del Tolkeyen 2145  
Tel.: +54 2901 445315/6/7  
mail: info@tolkeyenhotel.com

### ALTOS USHUAIA

Luis F. Martial 1441  
Tel.: +54 2901 422990  
info@altosushuaia.com

### CHALP

Alem 1839  
Tel.: +54 2901 434011  
mail: info@hosteriacalp.com.ar



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### PASO GARIBALDI RESTOBAR

Gobernador Deloqui 133  
Tel.: +54 2901 432380  
mail: pasogaribaldirrestobar@gmail.com  
Facebook: Pasogaribaldirrestobar

### BODEGÓN FUEGUINO

San Martín 854  
Tel.: +54 2901 431972  
Facebook: bodegonfueguino  
www.tierradehumos.com/es/bodegon-fueguino-restaurante

### ANDINO GOURMET

Av. San Martín 600 esq. 25 de Mayo  
Tel.: +54 2901 436660  
mail: reservasandino@gmail.com  
www.andinogourmet.com

### CHEZ MANÚ

Av. Fernando Luis Martial 2135  
Tel.: +54 2901 432253  
mail: reservas@chezmanu.com  
www.chezmanu.com



## BUSES BUSES

### BUS-SUR / TOLKEYEN

17 de Octubre 279 - Tel.: +56 (61) 2 614 224  
mail: sac@bussur.com

### BUS-SUR / TRANSPORTES MONTIEL

Gob. Paz 601 (esquina 25 de mayo)  
Tel.: +56 (61) 2 614 224  
mail: sac@bussur.com

**MUY PRONTO**  
SOON  
**TE SORPRENDEREMOS**  
WE WILL SURPRISE YOU





**¡VIAJA CON  
NOSOTROS!**  
TRAVEL WITH US!



**¡NUEVA NEW  
RUTA ROUTE  
TORRES DEL PAINE!**



**RUTA  
Y-290**

**RUTA  
Y-150**

**Compra  
online**

[www.bussur.com](http://www.bussur.com)



**NUESTROS  
DESTINOS**  
OUR TRAVEL DESTINATIONS

- Puerto Natales**
- Punta Arenas**
- Torres del Paine**
- El Calafate**
- Río Gallegos**
- Río Grande**
- Ushuaia**



**SERVICIO AL CLIENTE**

Customer service  
[sac@bussur.com](mailto:sac@bussur.com)

**CLUB  
PASAJERO  
FRECUENTE**

[www.bussur.com/club-pasajero-frecuente](http://www.bussur.com/club-pasajero-frecuente)

[cpf@bussur.com](mailto:cpf@bussur.com)